

Vlašínová, Vlasta

Výběrová literatura

In: Vlašínová, Vlasta. *Česká recepcce V.G. Korolenka : příspěvek k dějinám českého překladu*. Vyd. 1. V Brně: Universita J.E. Purkyně, 1975, pp. 181-190

Stable URL (handle): <https://hdl.handle.net/11222.digilib/121084>

Access Date: 20. 02. 2024

Version: 20220831

Terms of use: Digital Library of the Faculty of Arts, Masaryk University provides access to digitized documents strictly for personal use, unless otherwise specified.

VÝBĚROVA
LITERATURA

a) – K ŽIVOTOPISU A DILU V. G. KOROLENKA

- Амфитеатров А. В., В. Г. Короленко, в кн. А.В.А. Собр. соч., т. 15, Просвещение, Пб., с. 347—387.
- Аннинский С., К биографии В. Г. Короленко. Из заметок архивиста. Красный архив, М. 1922, № 1, с. 418—419.
- Арсеньев К. К., В. Короленко, в кн. К.К.А. Критические этюды по русской литературе, т. 2, Пб. 1888, с. 187—205.
- Балабанович Е., В. Г. Короленко (1853—1921), Гос. литер. музей. Русские писатели. Научно-популярная серия. М. 1949, 168 с.
- Бартенев В., В. Г. Короленко-литературный критик. Книжное издательство, Иваново 1953, 143 с.
- Батюшков Ф. Д., В. Г. Короленко как человек и писатель. Задруга, Москва 1922, 124 с.
- Батюшков Ф. Д., По поводу нового издания Слепого музыканта. Вестник Европы, № 5, 1898.
- Батюшков Ф. Д., В. Г. Короленко, в кн. История русской литературы 19 века, т. 5, под ред. Д. Н. Овсянко-Куликовского, Мир, М. 1911, с. 170—187.
- Белоусов И. А., Литературная среда, Воспоминания 1880—1928. Никитинские суб-ботники. М. 1928, 278 с.
- Беренштам В., В. Г. Короленко как общественный деятель и в домашнем кругу. Изд. „Москва“, Берлин 1922, 107 с.
- Богданович Т. А., Биография Владимира Г. Короленко. Госиздат Украины. Харьков 1922, 154 с.
- Богданович Т. А., В. Г. Короленко в последние годы жизни. Былое 1922, № 19, с. 221 по 231.
- Боронин Ф., В. Г. Короленко и нижегородская общественность. По материалам Горьковского гос. архива. Русская литература 1959, 2, 221—223.
- Бушканец Е. Г., Неизвестные произведения В. Г. Короленко. Известия АН СССР, ОЛИА 1949, т. 8, вып. 1, янв.—февр. с. 50—52.
- Быков П. В., Силуэты далекого прошлого. ЗиФ, М.—Л. 1930, 237 с.
- Бялый Г. А., В. Г. Короленко в борьбе с самодержавием. Резец 1936, № 23.
- Бялый Г. А., В. Г. Короленко и Америка. Уч. зап. Ленингр. ун-та 1943, № 87, вып. 13, с. 141—151.
- Бялый Г. А., К вопросу о русском реализме конца 19 века, в кн. Труды юбилейной научной сессии Ленингр. ун-та. Секция филологических наук, 1946, с. 284—296, 300—304, 312—317.

- Бялый Г. А., В. Г. Короленко и польские писатели. Научный бюллетень Ленингр. ун-та, 1946, № 11—12, с. 61—65.
- Бялый Г. А., Короленко и Некрасов. Научный бюллетень Ленингр. ун-та, 1947, № 16 по 17, с. 54—56.
- Бялый Г. А., Из неосуществленных замыслов В. Г. Короленко. Вестник Ленингр. ун-та, 1947, № 2, с. 121—134.
- Бялый Г. А., Горький и Короленко. Труды Отдела новой русской литературы Ин-та литературы АН СССР, т. 1, Л. 1948, с. 175—204.
- Бялый Г. А., В. Г. Короленко. Гослитиздат, М.—Л. 1949, 371 с.
- Бялый Г. А., Короленко, в кн. История русской литературы, т. 9, ч. 2, с. 313—343. Ин-тут русской литературы. М.—Л. 1956.
- Вересаев В., Воспоминания. Гослитиздат, М., 1936, 475 с.
- Войтоволский Л. Н., Жизнь В. Г. Короленко. Киев 1922, 24 с.
- Волжский (= Глинка, А. С.), Поэзия и правда человечности в творчестве В. Г. Короленко, в кн. Волжского Из мира литературных исканий. Сборник статей, изд. Д. Е. Жуковский, Пб. 1906, с. 21—69.
- Волков А., Выдающийся русский писатель-демократ. К 100-летию со дня рождения В. Г. Короленко, Советская культура 1953, 10.
- Воронский А., Литературно-критические статьи. Советский писатель. М. 1963, 422 с.
- Гольцев В. А., В. Г. Короленко. Опыт литературной характеристики. Артист 1895, № 45, с. 41—49.
- Гольцев В. А., Дети и природа в рассказах А. П. Чехова и В. Г. Короленко. Детское чтение. М. 1904, 23 с.
- Городецкий С., В. Г. Короленко и его художественный метод. Наши дни, кн. 2, М. 1922, с. 333—349.
- Горький М., Из воспоминаний о Короленко, в кн. М.Г. Несобранные литературно-критические статьи. ГИХЛ, М. 1941.
- Горький М., В. Г. Короленко и Время Короленко, в кн. М.Г. Собр. соч. в 30 тт., т. 15. М.—Л. 1951, с. 32—51.
- Григорьев Р. (= Крахмальников), В. Г. Короленко. ГИЗ, М. 1925, 143 с.
- Груздев И., Короленко и Горький. Обл. издат. Горький 1948, 46 с.
- Дерман А. Б., Академический инцидент. Уход Короленко и Чехова из Академии. Крымиздат, Симферополь 1923, 63 с.
- Дерман А. Б., Писатели из народа и В. Г. Короленко. По материалам архива В. Г. Короленко. Книгоспiлка. Харьков-Киев, 1924, с. 132.
- Дерман А. Б., История создания „Ат-Давана“. По неизданным материалам. Родной язык и литература в трудовой школе 1928, № 4—5, с. 8—19.
- Дерман А. Б., Работа В. Г. Короленко над „Историей моего современника“, в кн. Звенья, т. 3—4, М.—Л., Academia 1934, с. 825—852.
- Дерман А. Б., Жизнь В. Г. Короленко. Детгиз. Школьная библиотека, № 35, М. 1946.
- Дерман А. Б., Воспоминания о В. Г. Короленко. Новый мир 2, 1958, 7, с. 249—259.
- Дмитриева В. И., Так было. Путь моей жизни. Молодая гвардия, М.—Л. 1930.
- Евгеньев-Максимов В., В Короленко как художник и общественный деятель, Путь, Пб. 1922, 32 с.
- Елпатыевский С. Я., Воспоминания за 50 лет. Прибой, Л. 1929, 389 с.
- Иванов И., Поэзия и правда мировой любви В. Г. Короленко. Пб. 1900, 175 с.
- Ильинский Л. К., В. Г. Короленко и 3-ье Отделение. Архивные материалы, в кн. Жизнь и творчество В. Г. Короленко. Культура и свобода. Пб. 1919, с. 81—97.
- Каминский В., Чехов и Короленко. Нева 1960, № 1, с. 171—173.
- Каминский В., Рассказ В. Г. Короленко Сон Макара и народническая беллетристика 70—80 годов. Русская литература 1960, № 2, с. 146—160.
- Карасев П. С., Борьба В. Г. Короленко с реакционно-черносотенной прессой. Ученые записки Ленингр. ун-та 1957, № 218, вып. 33, с. 155—177.
- Кантор Р. П., К биографии В. Г. Короленко, в кн. Парфенон, сб. 1, Пб. 1922, с. 98 по 104.
- Катаев В., Один из последних. Короленко в 19-ом году. Коммунист, Харьков 1922, № 298.
- Козловский Л. С., Владимир Короленко. Опыт литературной характеристики. Заря, Критическая библиотека, № 7, М. 1910.
- Кони А. Ф., На жизненном пути, т. 5. Прибой, Л. 1929.
- Короленко С. В., Короленко-художник. Огонек 1953, 30, 9.
- Котов А. К., Послесловие (о В. Г. Короленко), в кн. В.Г.К. История моего современника, кн. 3—4. М. 1948, с. 365—378.

- Котов А. К., В. Г. Короленко. Очерк жизни и литературной деятельности. Гослитиздат, М. 1967, 87 с.
- Котов А. К., Статьи о русских писателях. Гослитиздат, М. 1961.
- Кратов А., Борьба за республику и отношение к ней Владимира Короленко и Максима Горького. Общедоступная библиотека Октябрьской революции и культуры, № 1, Пб. 1918, 32.
- Кулик Л. С., Сибирские рассказы Короленко. Киев 1961, изд. АН СССР, 60 с.
- Летов Б. Д., Короленко-редактор. Изд. Ленинградского ун-та, Ленинград 1961, 217 с. 7, с. 143—150.
- Летов Б. Д., Короленко-редактор. Изд. Ленинградского ун-та, Ленинград 1961, с. 217.
- Летов Б. Д., Творческий путь Короленко и История моего современника, в кн. В.Г.К., История моего современника. Детгиз, М.—Л. 1953, с. 285—306.
- Летов Б. Д., В. Г. Короленко в редакции Северного вестника и Русской мысли. Вестник Ленингр. ун-та 1956, 14, с. 111—117.
- Луначарский А. В., Чему учит В. Г. Короленко?, в кн. А.В.Л., Этюды. Сборник статей. М.—Петроград, ГИЗ 1922, с. 72—108.
- Луначарский А. В., Праведник. Красная нива 1924, 1, с. 18—20.
- Луначарский А. В., В. Г. Короленко, в кн. Луначарского Литературные силуэты. ГИЗ, М. 1925, с. 98—113.
- Люксембург Роза, Душа русской литературы, под ред. Горнфельда, ГИЗ, Пг. 1922, 34 с.
- Мережковский Д., Рассказы Короленко. Северный вестник 1889, № 5, отд. 11, с. 1 по 29.
- Мережковский Д., О причинах упадка и новых течениях современной русской литературы. Пб. 1893, 196 с. (с. 68—70).
- Мережковский Д., Не святая Русь. Русское слово 1916, № 210.
- Михайловский Н. К., Литература и жизнь. Русское богатство 1895, № 5, отд. 11, с. 100—102.
- Морозова Т. Г., Н. Г. Чернышевский о В. Г. Короленко. Известия АН СССР. М.—Л. 1953, 3, с. 265—274.
- Морозова Т. Г., В. Г. Короленко. К 100-летию со дня рождения. Литература в школе 1953, 4, с. 91—93.
- Неведомский М., В. Г. Короленко, в кн. Зачинатели и продолжатели. Коммунист, Петроград 1919, с. 217—238.
- Николаев Ю. (= Говоруха-Отрок Ю. Н.), Очерки современной беллетристики. В. Г. Короленко. Критический этюд. М. 1893, 112 с.
- Николаев А. С., Цензорский отзыв о рассказах В. Г. Короленко. Красный архив 1922, т. 1, с. 420—421.
- Новиков И. А., В. Г. Короленко, в кн. И.А.Н., Избранные соч., т. 3, Гослитиздат, М. 1955, с. 305—309.
- Н.-ский (= Николаевский Б. И.), Из недавнего прошлого русской литературы. Новая русская книга 1923, 12, с. 9—13.
- Овсянко-Куликовский Д. Н., В. Г. Короленко, в кн. Д.Н.О-К., Собр. соч., т. 9, История русской интеллигенции, ч. 3, Прометей, Пб. 1911, с. 1—24.
- Пиксанов Н. К., Лиризм В. Г. Короленко, Жизнь 1922, 2, с. 5—15.
- Покровский Ф., В. Г. Короленко под надзором полиции. Было 1918, 13, 7, с. 3—37.
- Полянский В. (= Лебедев П. И.) К вопросу о творчестве Владимира Короленко, в кн. Вопросы современной критики. ГИЗ, М.—Л. 1927, с. 332—350.
- Прибылев А. В., В годы неволи. Каторга и ссылка. 1926, 24, с. 223—250.
- Протопопов С., Заметки о В. Г. Короленко. Нижегородский сборник. Знание. Пг. 1905, с. 255—275.
- Протопопов С., Материалы для биографии В. Г. Короленко, Утренники, Пб. 1922, кн. 1, с. 85—90; кн. 2, с. 100—104.
- Родионова Е. Г., Публицистика В. Г. Короленко (1905—1907), в кн. Революция 1905 года и русская литература. АН СССР, Ин-т русской литературы, М.—Л. 1956, с. 152—197.
- Розенберг В., Путь писателя Короленко, в кн. Журналисты безвременья. М. 1917, с. 373—394.
- Руманова Л. Ю., Памятка читателю. В. Г. Короленко (1853—1921). Госуд. библ. им. В. И. Ленина 1953, 62 с.
- Светлов Л., В. Г. Короленко и суд над Фрунзе. Новый мир 1957, 9, с. 290.
- Скиталец (= Петров С. Г.), Воспоминания. Встречи. В кн. С. Г. С. Повести и рассказы. Московский рабочий, М. 1960, с. 277—506.

- Ульянова А. П., Мое знакомство с В. Г. Короленко, в кн. Нижегородский сборник памяти В. Г. Короленко. Ниж. Новгород 1923.
- Храбровицкий А. В., Неопубликованная автобиография В. Г. Короленко. Известия АН СССР, М. 1957, 1, с. 72.
- Храбровицкий А. В., Воспоминания о Короленко. Вопросы литературы 6, 1962, 11, с. 236.
- Чуковский К. И., Последние произведения Владимира Короленко. Речь 1910, 229, с. 2—3 (22/8).
- Чуковский К. И., В. Короленко как художник. Книга о современных писателях. Шиповник, Пб. 1914, с. 203—225.
- Чуковский К. И., Современники. Портреты и этюды. Молодая гвардия. Жизнь замечательных людей. М. 1962, 704 с. (о В. Г. Короленко, с. 135—185).
- Шаховская Н., В. Г. Короленко. Опыт биографической характеристики. Биографическая библиотека № 3. Изд. К. И. Некрасов, М. 1912.
- Щербина А. М., Слепой музыкант В. Г. Короленко как попытка зрячих проникнуть в психологию слепых, М. 1916, 51 с.

SBIRKY STUDII

- Жизнь и литературное творчество В. Г. Короленко. Сборник статей к 65-му юбилею. Культура и свобода. Пг. 1919, 80 с.
- Первая годовщина смерти В. Г. Короленко. Лига спасения детей. Полтава 1922, 20 с.
- О голове. Светлой памяти В. Г. Короленко. Сборник статей. Харьков, Научная мысль, 1922, 38 с.
- Памяти В. Г. Короленок. Задруга. М. 1922, 134 с.
- В. Г. Короленко с воспоминаниях современников. Гослитиздат, М.—Л. 1962, 654 с.
- Нижегородский сборник памяти В. Г. Короленко. Нижегородский Губсоцз. Ниж. Новгород 1923.
- Соколова М. А., Короленко-критик, в кн. История русской критики, т. 2, АН СССР, М.—Л. 1958, с. 613—628.
- Соколова М. А.: К спору вокруг рассказа Короленко. Вопросы литературы 1963, 3, с. 185—187.
- Столяров М., Новейшие русские новеллисты. Изд. Ф. Иогансон, Киев 1901, с. 21—24.
- Треплев (= Смирнов А.), Молодое сознание. Этюды о В. Г. Короленко. Изд. В. М. Саблин, М. 1904, 54 с.
- Дюктябрьская Правда об искусстве и литературе. Дело В. Г. Короленко, 1912, Писатель-гражданин, 1913. ГИХЛ, М. 1937, с. 163—165, 168—171.
- А. М. Горький — В. Г. Короленко, Сборник материалов. Гослитиздат. М. 1957, 288 с.
- Научные записки Полтавского Гос. Литературно-мемориального музея В. Г. Короленко, вып. 1, Кн. газ. изд. Полтава 1961.

RUSKÁ VYDÁNÍ PRACÍ V. G. KOROLENKA

(Zahrnují i první časopisecká vydání těch prací, které nebyly pojaty do Sebraných spisů a některá ruská vydání zahraniční.)

- Автобиография написанная в 1893 г. для зарубежной печати, предисловие А. Храбровицкого. Молодая гвардия 1958, 7, с. 225—227.
- Автобиография (до 1888 г.) не пропущенная цензурой, в кн. В. Г. Короленко, Собр. соч., т. 1, ЗИФ, М.—Л. 1930.
- В защиту слова, вып. 1, Петербург 1905, 255 с.
- Война, отечество и человечество. Письма о вопросах нашего времени. Библиотека гражданина. М. 1917, 30 с.
- В ночь под Светлый праздник. Волжский вестник 1885, с. 70 (30/3).
- Воспоминания о писателях, под ред. С. В. Короленко и А. Л. Кривинской. Мир, М. 1934, 208 с.
- Голодная весна, Недели Современного слова 1912, с. 211 (23/4).
- Глушь. Волжский вестник 1885, № 140, 141, 151, 158, 167, 179, 181.
- Две картины. Русские ведомости 1887, с. 102 (16/4).
- Записная книжка 1879, вступ. сл. С. Алексеева. Краевое изд., Горький 1933, 131 с.

- Записные книжки 1880—1900. Описание архива. Ред. С. В. Короленко и А. Л. Кривинской, предисл. А. Г. Горнфельда, ГИХЛ, М. 1935, 527 с.
- Запрещенные очерки. Собрание лучших русских произведений, ч. 71, Г. Штейниц, Берлин 1903.
- Избранные письма, т. 1—3, ГИХЛ, Мир, М. 1932—1936.
- Избранные произведения, послесл. Г. Бялого. Библиотека школьника. Лениздат, Л. 1953, 611 с.
- Избранные произведения, вступ. ст. А. Котова. Гослитиздат, М. 1947, 672 с.
- Избранные сочинения, ред. и вступ. ст. Н. К. Пиксанов. ГИХЛ, Л. 1935, 692 с.
- Избранные сочинения, ред. А. К. Котова. М.—Л. 1937, изд. Academia, 788 с.
- Корректурное бюро Студенческого. Я принимаю внезапное решение. Сб. Отчизна, кн. 1, Русское кн-во в Крыму. Симферополь 1919, с. 23—28.
- Лес шумит. Хутор. Прага 1946, с. 32.
- Лес шумит. Изд. Кремль в чешской Праге. Избранные произведения русских писателей, 1 серия. Прага, без года изд.
- На станке. Волжский вестник 1885, № 289, 291, 295.
- На Ямалахском утесе. Южный альманах, кн. 1, Крымиздат, Симферополь 1922, с. 23 по 31.
- Неизданные дневники (1904—1913), ред. Е. Г. Гибет. Советская Украина 1960, 3, с. 135—149; 4, с. 108—122.
- Неизвестные письма В. Г. Короленко М. Е. Верушкину. Русская литература 1963, 2, с. 168—174.
- О суде, о защите, о печати. Русское богатство 1913, 8, с. 278.
- О литературе. Прим. А. В. Храбровицкого. Гослитиздат. М. 1957, 716 с.
- Очерки и рассказы, тт. 1—3. Русская мысль — Русское богатство. Пб. 1888—1903.
- Очерки и рассказы, тт. 1—2, изд. 10-ое. Русское богатство Пб. 1903—1916.
- Падение царской власти. Народоправство. М. 1917, 40 с.
- Переписка. Статьи. Высказвания. Гослитиздат, М. 1958, 288 с.
- Письма (1888—1921), ред. Б. Л. Модзалевского. Время. Труды Пушкинского дома. Пг. 1922, с. 352.
- Письма, к кн. Переписка В. Г. Короленко и Л. Н. Когана. Мир. М. 1933, с. 54.
- Письма из тюрьмы и ссылки (1876—1885), под ред. Н. В. Короленко и А. Л. Кривинской, Горьковское издат., Горький 1935.
- Письма. Молодая гвардия 1957, 6, с. 207—214.
- Письма, комм. З. Кирилук. Советская Украина 1958, 1, с. 157—162.
- Письма, в кн. Литературный архив, т. 4, АН СССР, Л. 1953, с. 403—409.
- Письма молодым литераторам. комм. Е. Гибет. Вопросы литературы 1962, 4, с. 148 по 167.
- Повести а рассказы, тт. 1—2. Гослитиздат, М. 1960.
- Полное собрание сочинений, тт. 1—5, 7—8, 13, 15—22, 24, 50—51; Посмертное издание, ГИЗ Украины, Харьков—Полтава 1922—1928.
- Полное собрание сочинений, тт. 1—9, А. Ф. Маркс, приложение к журналу Нива. Пб. 1914.
- Полтавские празднества. К 200-летию Полтавской битвы. Neue freie Presse 1909 (11/6), Die Festtage von Poltava.
- Сибирские очерки и рассказы, ч. 1—2. Гослитиздат, М. 1946.
- Сказание о Флоре-римлянине. Северный вестник 1886, 10.
- Слепой музыкант. Русская мысль. М. 1888.
- Слепой музыкант. Изд. Кремль. Избранные произведения русских писателей, 1 серия, № 23, Прага, без года изд.
- Собрание сочинений, тт. 1—10, вступ. ст. А. К. Когана. ГИХЛ, М. 1953—1956.
- Собрание сочинений, кн. 1—24, вступ. ст. А. В. Луначарского. ЗиФ, М.—Л. 1930.
- Собрание сочинений, т. 1—8, послесл. А. К. Когана. Правда, Огонек, М. 1953.
- Собрание сочинений, тт. 1—5, вступ. ст. А. В. Храбровицкого. Молодая гвардия. М. 1960—1961.
- Сочинения, ред. Н. К. Пиксанова, вступ. ст. А. Луначарского и Н. Пиксанова. ГИЗ, М.—Л. 1929, 836 с.
- Старый звонарь. Волжский вестник 1885, с. 118 (26/5).
- Старый звонарь, изд. Кремль. Избранные произведения русских писателей, 1 серия, № 9. Прага, без г. изд.
- Чудная. Очерк. Фонд Русской Вольной прессы, вып. 5, Лондон 1894.
- Чудная. С письмом автора и А. П. Чехова относительно выхода из состава почетных академиков. Изд. Реде, Берлин 1903.
- Чудная. Очерк. Г. Куклин, Женева 1904. Библиотека русского пролетариата, № 43.

(Чудная) Командировка. Русское богатство 1905, 9. с. 222—234.

Чудная. Лес шумит. Огоньки. Berlin, H. Caspari Verlagsbuchhandlung, sine anno.

Эпизоды из жизни искателя. Слово, 1879, № 7.

VÝBĚROVA
LITERATURA
PŘEDMETU

b) – K OTÁZKÁM PŘEKLADU A STYLU

- Bečka J. V., Zvuková a citová stránka věty, SPN, Praha 1955.
Brouk B., Jazyková komika, Praha 1941.
Čukovskij K., Vysokoje iskusstvo, Moskva 1941.
Daneš–Doležal–Hausenblas–Váhala, Kapitoly z praktické stylistiky, Orbis, Praha 1955.
Doležel, L., K obecné problematice jazykového stylu, SaS 15, 1954, 102.
Doležel L., O stylu moderní české prózy, Výstavba textu, ČSAV, Praha 1960.
Doležel L., Rozbor uměleckého stylu, SaS 16, 1955, 90–96.
Fedorov A. V., Vvedenje v teoriju perevoda, Moskva 1953.
Franěk J. F., O úloze překladu v národní kultuře, ČsR 7, 1962, 106–108.
Gvozdev A. N., Očerki po stilistike ruskogo jazyka, Gosiz, Moskva 1955.
Grossman L., Mastera slova, Moskva 1928.
Hausenblas K., K základním pojmům jazykové stylistiky, SaS 16, 1955, 1.
Hausenblas K., O studiu syntaxe běžně mluvených projevů, sb. Otázky slovanské syntaxe, Spisy FF UJEP, Praha 1962.
Havránek B., K funkčnímu rozvrstvení spisovného jazyka, ČMF XXVIII, 1942, 411.
Havránek B., Vývoj spisovného jazyka českého, Čs. vlastivěda, II. řada, Sfinx, Praha 1936.
Heřman Z., O překladu věrném a volném, Sovětská jazykověda 4, 1954, 256–261.
Horálek K., Styl umělecké literatury, SaS 16, 1955, 87–90.
Horálek K., Kapitoly z teorie překládání, Praha 1957.
Illek B., Ideové stanovisko překladatele, ČsR 7, 1962, 69–76.
Illek B., O dobové závislosti překladů klasických děl, Dialog 3, 1959, 27–49.
Jefimov A. I., O jazyke chudožestvennych proizvedenij, Učpedgiz, Moskva 1954.
Jefimov A. I., Stilistika chudožestvennoj reči, izd. Moskovskogo universiteta, Moskva 1961.
Jechová H., O zásadách při posuzování překladů, Dialog 2, 1958, 107–120.
Kožmín Z., Umění stylu. Úloha jazyka v současné próze. ČSS, Praha 1967.
Levý J., České teorie překladu, SNKL, Praha 1957.
Levý J., O některých zákonitostech překladatelské věrnosti, SaS 14, 1953, 63–80.
Levý J., Umění překladu, ČSS, Praha 1963.
Levý J., Úvod do teorie překladu, Olomouc, SPN, 1958.
Litvinenko A. S., Ponimanije podliinnika pri perevode, sborník Teorija i metodika učebnogo perevoda, Moskva 1950.
Mamonov V. A., – Rozental D. E., Praktičeskaja stilistika sovremennogo ruskogo jazyka, Iskusstvo, Moskva 1957.
Mathesius V., Čeština a obecný jazykozpyt, Melantrich, Praha 1947.

- Mathesius V., *Řeč a sloh, Čtení o jazyce a poesii*, Praha 1942.
 Mukařovský J., *Kapitoly z české poetiky*, Svoboda, Praha 1948.
 Rízel J. G., *Stilističeskoje značenije vybora slov, Inostrannyje jazyki v škole*, 1957, 6, 3–11.
 Rossels V., *O peredače nacionaľnojj formy v chudožestvennom perevode*, Družba narodov 1953, 6, 257–278.
 Ryľskij M., *Problema perevoda*, *Novyj mir* 9, 1954.
 Ryľskij M., *Chudožestvennyj perevod s odnogo slavjanskogo jazyka na drugoj*, Moskva 1958.
 Šanskij N. M., *Osnovnyje svojstva i prijemy stilističeskogo ispoľzovanija frazeologičeskich oborotov*, *Russkij jazyk v škole* 1957, 3.
 Škvorecký J., *O dvou zásadách kritiky překladu*, *Dialog* 1960, 4, 153–158.
 Švedova N. J., *Očerki po sintaksisu russkojj razgovornojj reči*, AN SSSR, Moskva 1960.
 Švedova N. J., *K voprosu ob obščnarodnom i individualnom v jazyke pisatelja*, *Voprosy jazykoznanija* 1952, 2, 104–125.
 Tafel J., *Překlad a dobový umělecký názor*, ČsR 1962, 7, 103–106.
 Tomaševskij V. V., *Jazyk i stil*, Leningrad 1952.
 Trost P., *K obecným otázkám stylu*, SaS 16, 1955, 15.
 Zich O., *O rytmu české prózy*, *Živé slovo*, 1920–21, 65–78.
 Zima J., *Problém archaismů v překladu literárního díla*, SaS 15, 1954, 122–128.

Kolektivní práce

- Čtení o jazyce a poesii*, Praha 1942.
Knížka o jazyce a stylu soudobé české literatury, Orbis, Praha 1961.
O jazyce literárních děl, Praha 1952.
Dialog, Zprávy a materiály Kruhu překladatelů, Praha 1957.
Voprosy chudožestvennogo perevoda, Moskva 1955.
Voprosy teorii i metodiki učebnogo perevoda, Moskva 1950.
Russkije pisateli o perevode 18–19–20 vekov, *Sovetskij pisatel*, Leningrad 1960.

ZKRATKY :

Ruské originály:

- Псс — Полное собрание сочинений В. Г. Короленко тт. 1—9, А. Ф. Маркс, Петербург 1914.
 СсГ — Собрание сочинений, с примечаниями, тт. 1—10, ГИХЛ, Москва 1953—1956.
 Сс — Собрание сочинений, тт. 1—3, Правда, Москва 1953.
 Рб — Русское богатство, Литературный ежемесячник, Петроград 1876—1918.
 РМ — Русская мысль, Литературно-политический ежемесячник, Москва 1880—1918.
 П — Падение царской власти, Народоправство, Москва 1917.
 ВП — Чудная, Русская вольная пресса, Лондон 1894.

České překlady:

- anR — Arconas, anonymní překladatel
 A — anonymní překladatel brněnského Ruchu
 B — Marie Bubclová
 BV — Zdenka Bergrová-Vovsová, přl. z roku 1953
 Č — Vincenc Červinka
 D — Petr Denk
 Du — Bořivoj Dušek
 F — Jiří Frič
 G — Jan Gaberdén
 H — František Husák
 Ká — Josefina Božena Koppová
 L — Bohumil Láský
 M₁ — Miloš Malý, přl. z roku 1950
 M₂ — Miloš Malý, přl. z roku 1958

- Md₁ – Cyril Š. Moudrý, přl. z roku 1889 ve Vesně
 Md₂ – Cyril Š. Moudrý, přl. z roku 1893, Z ruských luhů
 Mi – Stanislav Minařík
 Paž₁ – Božena Pažoutová, přl. z roku 1947
 Paž₂ – Božena Pažoutová, přl. z roku 1953
 Pe – Josef Pelíšek
 Pch – Anežka Pachmajerová
 Pš₁ – Božena Pašková, přl. z roku 1949
 Pš₂ – Božena Pašková, přl. z roku 1953
 R – Olga Rychlíková
 S – A. G. Stín
 Sd – Josef Sedláček
 Š – František Šifter
 ŠK – Šebestian Klor
 Su – Gabriel Šuran
 T – Anna Tesková, přl. z roku 1896
 T₁ – Anna Tesková, přl. z roku 1951
 T₂ – Anna Tesková, přl. z roku 1953
 V – Zdenka Vovsová, přl. z roku 1949
 VH – šifra, anonymní překladatel v Plzeňských listech
 Ž – šifra, anonymní překladatel ve Slovači
 Ži – František Žák
 XY – Josef Žinkovský

Jiné zkratky

- ČČM – Časopis Českého musea
 OSN – Ottův slovník naučný
 PL – Právo lidu
 RP – Rudé právo
 SaS – Slovo a slovesnost

EXCERPOVANÉ ČASOPISY A NOVINY

- | | |
|---------------------------|-------------------------|
| Besedy Času | Neruda |
| Besedy lidu | Niva |
| Budoucnost | Nové Rusko |
| Cesta | Nový život |
| Cyrilometodějský kalendář | Ostravský denník |
| Čas | Osvěta |
| Čech | Plzeňské listy |
| Česká osvěta | Pochodeň |
| Česká revue | Pozdrav ze staré vlasti |
| České slovo | Práce |
| Český denník | Praha–Moskva |
| Dělnická osvěta | Právo lidu |
| Dělnické listy | Přehled |
| Demokracie | Rovnost |
| Hlas Národa | Rozvoj |
| Hlídka | Rudé právo |
| Horymír | Ruch |
| Klas | Ruský obzor |
| Kmen | Samostatnost |
| Knihovna | Slovanský přehled |
| Květy | Střední škola |
| Lidová kultura | Světlozor |
| Lidové noviny | Svět práce |
| Literární hlídka | Topičův sborník |
| Literární rozhledy | Tvorba |
| Lumír | Venkov |

Máj
Mladá fronta
Moderní revue
Moravský deník
Národ
Národní listy
Národní politika
Naše doba
Našinec
Nedělní listy
Neděle

Vesna
Vlast
Zábavné listy
Zář
Země
Zlatá Praha
Zlatý máj
Zvěstování
Zvon
Ženské noviny